

บทที่ 5

การศึกษาสำนวน

เค้าโครงเรื่อง

1. ความหมายและประโยชน์ของสำนวน
2. สำนวนที่ควรทราบ
 - 2.1 สำนวนเกี่ยวกับการเงิน
 - 2.2 สำนวนเกี่ยวกับความรัก
 - 2.3 สำนวนเกี่ยวกับการเจรจาต่อรอง
 - 2.4 สำนวนเกี่ยวกับการแก้ปัญหา
 - 2.5 สำนวนเกี่ยวกับความพยายาม
 - 2.6 สำนวนอื่นๆ ที่น่าสนใจ
3. เรื่องให้อ่านเพื่อศึกษาคำศัพท์และสำนวน
 - 3.1 คำศัพท์และความหมายที่ควรทราบ
 - 3.2 สรุปใจความสำคัญ
 - 3.3 คำและกลุ่มคำที่น่าสนใจ
 - 3.4 ไวยากรณ์ที่น่าสนใจ

สาระสำคัญ

1. สำนวนหมายถึง คำ กลุ่มคำ หรือวลีที่มีความหมายพิเศษต่างออกไปจากความหมายตามพจนานุกรม สำนวนมีประโยชน์ในการช่วยให้ข้อความที่อ่านได้ความหมายกะทัดรัด ชัดเจน และเป็นที่น่าสนใจของผู้อ่าน
2. สำนวนที่ได้นำมาให้ศึกษาในบทนี้ได้แบ่งออกเป็น กลุ่ม จำแนกสำนวนตามประเภท หรือชนิดในการใช้งาน สำนวนแต่ละกลุ่มจะมี 5-8 คำ ทั้งนี้เพื่อให้การศึกษาสำนวนสะดวก

และจดจำได้ง่ายมากขึ้น นักศึกษาควรศึกษาความหมายและวิธีการใช้สำนวนจากประโยคตัวอย่างให้เข้าใจ

3. การอ่านเรื่องหรือข้อความต่อเนื่องกันหลายย่อหน้า นักศึกษาจะต้องมีความรู้ในเรื่องความหมายศัพท์ และมีความสามารถในการเดาความหมายศัพท์ เมื่อใดที่อ่านพบศัพท์ที่ไม่เคยเห็นมาก่อน ก็ไม่ควรเสียเวลาหยุดคิดให้มากนัก ควรจะอ่านผ่านคำนั้นๆ ไปก่อนและพยายามนำเทคนิคการเดาความหมายศัพท์เข้ามาช่วยให้มาก หรือให้อ่านต่อไปเรื่อยๆ เพราะเมื่ออ่านจบอาจจะเข้าใจความหมายของคำนั้นๆ ได้ในภายหลัง

จุดประสงค์การเรียนรู้

1. นักศึกษาจะต้องบอกความหมายของสำนวนที่เรียนไปแล้ว และนำไปใช้ในสถานการณ์ได้อย่างถูกต้อง
2. สามารถเลือกศัพท์สำนวนได้ถูกต้องตรงกับความหมายที่ต้องการ

นักศึกษาคงจะได้ตระหนักในความสำคัญของศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นอย่างดีแล้วว่า มีผลต่อการอ่านอย่างไร และจากการเรียนรู้การทราบความหมายคำศัพท์โดยวิธีต่าง ๆ จากบทที่ 3 นักศึกษาคงจะยอมรับความจริงในเรื่องคำศัพท์อย่างหนึ่งว่า คำศัพท์นั้นเมื่ออยู่โดด ๆ จะมีความหมายอย่างหนึ่ง และเมื่อไปปรากฏอยู่ในตำแหน่งต่าง ๆ กันในประโยคก็จะมีความหมายอีกอย่างหนึ่งได้ ในภาษาอังกฤษยังมีคำศัพท์อีกชนิดหนึ่งที่นักเขียนที่มีชื่อเสียงนิยมนำมาเขียนลงในงานเขียนต่าง ๆ ทั้งนี้เพราะนักเขียนจำเป็นต้องเลือกสรรถ้อยคำชนิดต่าง ๆ เพื่อใช้เป็นสื่อแสดงออกถึงอารมณ์ ความคิด และจินตนาการ คำศัพท์ชนิดนี้ยากต่อการอ่านให้เข้าใจได้ เพราะเป็นคำศัพท์ที่มีความหมายแปลกออกไปจากคำอักษรที่เห็น ลักษณะของศัพท์ชนิดนี้ ได้แก่ "ศัพท์สำนวน" (idioms)

1. ความหมายและประโยชน์ของสำนวน

ศัพท์สำนวนได้แก่กลุ่มคำที่มีความหมายพิเศษโดยเฉพาะ นักศึกษาจะต้องเรียนรู้โดยการท่องจำความหมายเท่านั้น และศึกษาได้จากพจนานุกรม หรือจากหนังสือศัพท์สำนวนโดยเฉพาะ ศัพท์บางคำเป็นทั้งศัพท์ที่มีความหมายปกติตามตัวอักษร และสามารถใช้เป็นสำนวนได้ ดังนั้นจึงควรที่จะต้องให้ความสนใจเป็นพิเศษ เพื่อที่จะได้ทราบว่าศัพท์คำใดใช้อย่างสำนวนได้บ้างและความหมายอย่างไร เพราะถ้าไม่ทราบว่าศัพท์คำนี้เป็นสำนวนแล้ว จะทำให้อ่านไม่เข้าใจ และอาจมีการตีความหมายผิดไปได้ ตัวอย่าง เช่น

Whenever Professor English wants his students to remember an important grammar rule, he begins by saying, "Class, take this down."

จากประโยคตัวอย่างนี้ หากนักศึกษาแปลคำ take, this, down ตามตัวอักษรนักศึกษาจะไม่ทราบเลยว่าอาจารย์สั่งให้นักเรียนทำอะไร เพราะคำ take down นี้เป็นสำนวนที่หมายความว่า 'copy on paper what I am about to tell you.'

ศัพท์สำนวนที่เป็นสิ่งที่พบบ่อย ๆ ทั้งในการพูด การอ่าน และการเขียน นักศึกษาจึงควรให้ความสนใจ และจดจำ เพื่อนำไปใช้ให้เกิดประโยชน์ในการเรียนภาษาอังกฤษมากยิ่งขึ้น

2. ตัวอย่างศัพท์สำนวนที่ควรทราบ

ศัพท์สำนวนในภาษาอังกฤษมีอยู่มากมาย นักศึกษาที่สนใจอาจศึกษาเพิ่มเติมได้จากหนังสือที่เกี่ยวกับสำนวนโดยเฉพาะ และควรฝึกฝนการใช้อย่างสม่ำเสมอ เพื่อช่วยในการจดจำความหมายและนำไปใช้ สำหรับศัพท์สำนวนที่ได้นำมาให้ศึกษาในบทนี้เป็นเพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่ได้คัดเลือกมา เนื่องจากเป็นศัพท์ที่พบบ่อยครั้งในงานเขียนทั่ว ๆ ไป

เพื่อช่วยให้การเรียนรู้ศัพท์สำนวนต่อไปนี้จะง่ายต่อการจดจำ และนำไปใช้ ผู้เขียนจึงได้คัดเลือก และจำแนกสำนวนตามลักษณะ ประเภท หรือชนิดในการใช้ เพื่อให้เข้ากับสถานการณ์ต่างๆตามความเป็นจริง พร้อมกับตัวอย่างสำนวนที่นักศึกษาสามารถนำไปใช้ในชีวิตประจำวันต่อไปได้ เช่น สำนวนที่เกี่ยวกับการเงิน ความรัก การเจรจาต่อรองเกี่ยวกับธุรกิจ การแก้ปัญหา รวมถึงสำนวนอื่นๆทั่วไปที่น่าสนใจ

2.1 ศัพท์สำนวนเกี่ยวกับการเงิน (Money)

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| A. bounce a check | B. cost an arm and a leg |
| C. doesn't grow on trees | D. for a song |
| E. in the red (black) | F. live within one's means |

ศัพท์สำนวน

ความหมาย

A. bounce a check = write a check without having sufficient money in one's account to cover it.

วิธีใช้สำนวนนี้ในประโยคจะต่างจากภาษาไทย กล่าวคือ ไม่สามารถเขียน bounce a check ถึงใคร (to) หรือ(from) จากใคร ดูตัวอย่างการใช้ดังนี้

Example: The bank notified that I had bounced two checks last month.

If Harry's check bounces again, the bank will cancel his account.

B. cost (charge) an arm and a leg = be very expensive or overpriced.

วิธีใช้สำนวนนี้ นักศึกษาสามารถเขียนคำสรรพนามรูปกรรมหลังคำกริยาได้

Example: The concert tickets cost me an arm and a leg!

Don't buy anything in the stores on Nagoya Drive. They charge an arm and a leg.

C. doesn't grow on trees = is not readily available or easy to obtain.
(frequently used when speaking of money)

วิธีใช้สำนวนนี้โดยทั่วไปนิยมใช้ในประโยคปฏิเสธและสามารถใช้กับสิ่งอื่นๆที่เป็นของที่กว่าจะได้มาก็ต้องผ่านความเหน็ดเหนื่อยเช่นเดียวกับหาเงิน

Example: Everyone knows that money **doesn't grow on trees**.

I know good secretaries **don't grow on trees**, but I 'm confident that we'll find someone to fill the position soon.

D. for a song = for very little money

วิธีใช้สำนวนนี้จะใช้ตามหลังกริยาที่เกี่ยวกับ “ซื้อ” หรือ “ได้” สิ่งของมาในราคาที่น้อยกว่าค่าที่แท้จริงของๆ นั้น

Example: Joe is letting Harry stay in his apartment **for a song**.

The lamp was slightly damaged, so the manager let me have it **for song**.

E. in the red = in debt, or losing money

in the black = out of debt, not owe anybody money

วิธีใช้สำนวนนี้นอกจากจะใช้ “in” แล้ว ยังใช้กับ “get into” หรือ “come out of” the red (or the black)

Example: I finally paid off all my debts. I'm **in the black** again.

I credit my stockbroker for taking me **out of the red and into the black**.

F. live within one's means = spend only as much money as one makes.

วิธีใช้สำนวนนี้ นักศึกษาต้องนำคำคุณศัพท์แสดงความเป็นเจ้าของที่ต้องสอดคล้องกับประธานในประโยคมาแทนที่ one's เสมอ

Example: I'm sure we can **live within our means** if we are very careful about how we spend our money.

Tony thinks it will be difficult to **live within his means**.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 1

จงเขียนความหมายที่ถูกต้องของสำนวนต่อไปนี้

1. Mr. Jensen is a janitor, and his wife stays home to take care of their five children. I don't know how they can **live within their means**.

2. Don't buy anything in the stores on the Sixth Avenue. They'll charge **an arm and a leg** for everything.

3. I wrote a check for \$320, but there was only \$225 in my account. If I **bounce a check** again, the bank is going to cancel my account.

4. Mary, I would love to buy a new dress for the prom, but it's too expensive. You know that **money doesn't grow on trees**.

5. Jenny doesn't know how to manage her money. The bank has to call periodically to tell her she's **in the red** again.

6. George could buy a second-hand car **for a song**.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 2

ให้นักศึกษาอ่านจดหมายต่อไปนี้ แล้วเติม ส่วนวนที่เหมาะสมลงในช่องว่าง
January 27

Dear Mom,

I know you're doing the best you can, but I can't live on \$50 a week! I will be pretty hard to_____. Everything here_____, so I would really appreciate it if you could send a little more money. Meanwhile, my bank account is_____again. I've already_____ on_____, so now the corner supermarket will only accept cash from me. By the way, I had an interview a couple of days ago, and I thought it went really well, but I had no luck. The manager decided to hire someone else instead. I'm getting kind of desperate--you know money_____ and I've got bills to pay!

As you know I'm living far away from the city, and I need a used car to go anywhere. Luckily, I bought an old Chevy_. Now I have only \$150 left. Do you think you could send a little more? I'll let you know as soon as I find a job.

Love
Manila

2.2 ศัพท์สำนวนเกี่ยวกับความรัก (Love)

A. head over heels (in love)

B. stars in one's eyes

C. be swept off one's feet

D. (can't) get someone/something
off one's mind

E. put someone on a pedestal

F. be knocked off a pedestal

ศัพท์สำนวน

ความหมาย

A. head over heels (in love) = very much in love

วิธีใช้สำนวนนี้ ต้องใช้ตามหลังกริยา 'be' และสามารถต่อด้วย 'with someone' หรือ 'in love' ได้

Example: Mary and Bob are head over heels in love.

"Are they really in love with each other?" "Oh, yes! Head over heels!"

B. stars in one's eyes = have feelings of great happiness and
excitement (usually caused by being in love).

Example: David smiled at Lisa after class today, and he walked around all afternoon
with stars in his eyes.

C. be swept off one's feet = fall in love with someone as soon as one sees
him/her; start to love someone quickly,
especially when one doesn't expect to happen.

วิธีใช้สำนวนนี้นิยมใช้ในรูปแบบ passive voice มากกว่าและ มีความหมายเหมือน love
at first sight นั่นเอง

Example: When I met Peter, I was swept off my feet.

Emma's just waiting to be swept off her feet by a handsome stranger.

D. (can't) get someone/something = be unable to stop thinking about
off one's mind someone or something; think of
someone or something constantly.

วิธีใช้สำนวนนี้นิยมใช้ในรูปแบบประโยคปฏิเสธมากกว่า

Example: I can't get that news report off my mind. The story of tsunami in Thailand was frightening.

Since the divorce, he hadn't been able to get the thought of his ex- wife off his mind.

E. put someone on a pedestal = admire someone very much and think he cannot be criticized

วิธีใช้สำนวนนี้ นักศึกษาสามารถใช้ได้กับประโยค active และ passive voice

Example: Elvis Presley was put on a pedestal throughout his career, so it was a shock to his fans when he died of a drug overdose.

Since childhood, I put on a pedestal on my own parents. I felt they could no wrong.

F. be knocked off a pedestal = be no longer admired

สำนวนนี้มีความหมายตรงข้ามกับ put someone on a pedestal ข้อควรระวังคือเรื่องความหมาย เนื่องจากประโยคเป็นบอกเล่า แต่ความหมายเป็นปฏิเสธ และสามารถใช้ในประโยค active voice ได้

Example: That failure knocked me off my pedestal. (ความล้มเหลวในสิ่งนั้นทำให้ฉันไม่ได้รับความชื่นชม หรือ คำชมเชยอีกต่อไป)

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 3

Read the letter below and complete the blanks with suitable idioms you studied.

Dear David

I wish you were here, instead of a thousand miles away. I've really got to talk to you! You know me better than anybody, so what I have to say may shock you. Dave, I _____ by a girl I only met last night. It may seem crazy, but I don't even want to see anyone else. You may think it's little early to make such an important decision, but I'm telling you, this is it! I know it sounds like I've _____, but you would understand if you saw her. I just _____. As soon as I saw her walk into the party, I knew she was something special. I knew I had to meet her. We spent most of the evening together, and then she came over to my place after the party and we talked for hours. She made me feel very happy -- I can't remember ever feeling so happy. Finally she said she had to go. I wanted to ask her to stay with

*me forever, but I need to make sure she feels the same way. I'm sure I'm
 _____ her! I really _____. So what do you
 think? Dave, write soon. This is serious, and I need your advice. Moreover, I
 don't really want to _____.
 Your buddy,
 Frank*

2.3 ศัพท์สำนวนเกี่ยวกับการเจรจาต่อรอง (Negotiation) หรือแสดงความเห็น

A. black and white

B. change one's tune

C. cut corners

D. (can't) have it both ways

E. stand on one's own two feet

F. up in the air.

ศัพท์สำนวน

ความหมาย

A. black and white

= simple (not complicated); have two sides

that are extremes (with nothing in between):

right and wrong; good and bad

สำนวนนี้ใช้พูดเพื่อสื่อความหมายว่าผู้พูดมีความเห็นในเรื่องนั้นๆแบบแรงสุดๆใน
 ด้านใดด้านหนึ่งเช่น either completely bad or completely good; either completely
 right or completely wrong etc. ไม่มีความเห็นแบบกลางๆ เนื่องจากเป็นสำนวนแสดง
 ความคิดเห็น ดังนั้นข้อจำกัดที่ควรระวังคือ คำนามที่เป็นรูปธรรม เช่น a house, a
 person, or a river จึงไม่สามารถนำมาใช้กับสำนวน black and white ได้

Example: In my mind, the issue of abortion is **black and white**.

My son always sees everything in **black and white**. To him the world's
 full of rich greedy capitalists and poor underpaid workers.

B. change one's tune

= change how one feels or what one says about a

particular issue

Example: You have **changed your tune** since morning, haven't you?

She said she hated the book until she found out I was the author. Then
 she **changed her tune**.

C. cut corners = do sth. poorly or incompletely; do sth. quickly by doing it in a less thorough way than you should.

นิยมใช้ในความหมายปฏิเสธมากกว่า เพื่อแสดงว่าผู้พูดไม่ชอบที่เห็นคนทำงานแบบลวกๆ หรือทำงานข้ามขั้นตอน

Example: After one floor of the Lakeview Hotel collapsed, the owners realized that the construction company had tried to save time and money by **cutting corners**.

Many people have speculated that the space shuttle blew up because NASA **cut corners** when they tested the experiment.

D. (can't) have it both ways = (can't) choose between two things and cannot do or have them both.

เป็นสำนวนที่ใช้ปฏิเสธมากกว่า มีความหมายคล้ายภาษาไทยว่า “(อย่า)จับปลาสองมือนั่นเอง และ ห้ามนำคำอื่นมาแทน it ในสำนวนนี้ และหากใช้ในความหมายบอกเล่าจะหมายถึง have two things at the same time that are incompatible with each other.

Example: I'd love to have the cultural advantages of living in the city without the traffic and congestion, but I know I can't have it both ways.

Countries can't have it both ways: the cost of a cleaner environment may sometimes be fewer jobs in dirty industries...Make up your mind; **you can't have it both ways**.

E. stand on one's own (two) feet = live one's life independently or be independent without help from other people

Example: My father didn't mind whom I married, so long as I could **stand on my own two feet** and wasn't dependent on my husband.

She'll never learn to **stand on her own feet** if you keep giving her whatever she wants.

F. up in the air = uncertain; unknown; undecided

วิธีใช้สำนวนนี้ควรเลือกความหมายมาใช้กับเหตุการณ์ที่เหมาะสม

Example: After the horrible accident, the doctors don't know if she will live or die.

It's still **up in the air**.

He told the reporters today that the president's trip to Moscow is **up in the air**.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 4

จงเติมจำนวนทั้ง 6 ลงในช่องว่างที่เหมาะสมกับเรื่องที่เกิดขึ้นในแต่ละประโยคดังนี้

1. The students are angry over the school's new pass/fail policy. They feel their efforts should be rewarded with a wider range of marks. Therefore, they are protesting that the school's grading policy is _____.
2. Nancy thought that Greg was selfish and vain. However, it wasn't long before they were seeing each other regularly. I guess she _____.
3. During the football competition, the score is five to five with seven minutes left in the game. The result of the game is still _____.
4. If you're planning on getting married, you will have to stop going out with other women. You can't _____.
5. Although we want to have these three wedding dresses made sooner, we want them to be complete beautifully. So take your time, don't _____ and follow the designer's patterns.
6. American boys are taught to live their lives independently without any help from the family. When most of them finish their high school, they try to _____ and stop relying on their parents.

2.4 ศัพท์จำนวนที่ใช้แก้ปัญหาดังนี้ (Problem Solving)

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| A. fall (land) on one's feet | B. keep one's head |
| C. open a can of worms | D. a feather in one's cap |
| E. slip one's mind | F. throw in the towel |

- A. fall (land) on one's feet** = be successful; be lucky ; or get into a good situation as a result of good luck

วิธีใช้สำนวนนี้จะไม่มีใช้ในรูป progressive เพราะเป็นความหมายที่แสดงผลของการกระทำที่ผ่านความยากลำบากนานาประการ ซึ่งแสดงถึงสถานะ มากกว่า การกระทำ จึงไม่สามารถใช้สำนวนนี้ในรูป falling on one's feet

Example: While I struggle through life, Pimpa **falls on her feet**.

Sam had a series of jobs where he wasn't happy, but this time he's really **fallen on his feet**.

- B. keep one's head** = manage to stay calm so that he can think clearly what to do, especially in a dangerous situation

วิธีใช้สำนวนนี้นิยมใช้เมื่อเกิดเหตุการณ์ที่เป็นอันตราย หรืออยู่ในเหตุการณ์คับขัน

Example: The car started to spin on ice, but Ron **kept his head** and managed to get control of it again.

Everyone praised Nat for **keeping her head** when she was threatened with a knife.

- C. open a can of worms** = create a whole new set of problems to deal with

Example: Every time someone reveals a new theory on John F. Kennedy's death, it **opens a can of worms**.

- D. a feather in one's cap** = an accomplishment of which one can be very proud

Example: After staying home and raising a family for 15 years, Patricia went back to college to finish her degree. That diploma was a real **feather in her cap**.

Dave's appointment to this important post was a **feather in his cap**.

- E. slip one's mind** = forget to do sth. because one is too busy thinking about other things

Example: The reason for my visit had obviously **slipped his mind**.

"I am sure we agreed to meet here," "May be it's just **slipped her mind**."

E. throw in the towel

= admit defeat; quit or give up trying to sth.

วิธีใช้สำนวนนี้ใช้เมื่อทราบคิว่างานที่ทำอยู่ไม่มีทางสำเร็จ หรือเมื่อผู้ทำอยากยอมแพ้ต่อสิ่งที่ทำอยู่

Example: I give up! I'm never going to get this engine to work, so I'm **throwing the towel**.

After dancing on Broadway for ten years, Anna finally **threw in the towel**.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 5

Rewrite the following sentences by giving the correct meaning of the underlined idioms.

1. David has a good look and charm and always **falls on his feet**.

2. Some people say that letting women fully participate in the military would be **opening a can of worms**.

3. I was going to get the car keys from my husband, but it **slipped my mind**.

4. If the layers start attacking your testimony, remember to **keep your head**. Try to think and answer their questions clearly and calmly.

5. After four women turned Louis down, he decided to **throw in the towel**.

6. Congratulations on your big promotion! That's **a real feather in your cap**!

2.5 ศัพท์สำนวนเกี่ยวกับความพยายาม (Effort)

A. bend over backwards

B. be a waste of effort

C. be at pains to do sth.

D. make a splash

E. try one's hand at

ศัพท์สำนวน

ความหมาย

A. bend over backwards = make an extreme effort.

วิธีใช้สำนวนคือ ให้ใช้ในความหมายที่จะทำให้คนพึงพอใจ มีความประทับใจ

Example: That waitress is **bending over backwards** for those people, but they aren't still satisfied.

You don't have to **bend over backwards** to please the kids, just act naturally, be yourself.

B. be a waste of effort = be so pointless that it is not worth putting any effort into doing it

วิธีใช้สำนวนนี้ใช้ในความหมายที่บ่งถึงความพยายามนั้นๆ ไม่เกิดประโยชน์ใดๆ

Example: It was a **waste of effort** trying to get Bob to change his mind! He is very disobedient.

Watering the lawn turned to **be a waste of effort** as it rain immediately afterwards.

C. be at pains to do sth. = make a lot of effort to do it, especially to explain sth. that is difficult for people to understand

วิธีใช้สำนวนนี้ เป็นการใช้ความพยายามที่ต้องการอธิบาย หรือทำให้ผู้อื่นเข้าใจในเหตุผล หรือ ความจริงในสิ่งต่างๆ ที่เกิดขึ้น

Example: Picasso **was at pains to make** it clear that his art meant more to him than money ever could.

The President **was at pains to point out** that America is not the only country in serious economic trouble.

D. make a splash = attract a lot of attention; become noticed or popular

วิธีใช้สำนวนนี้คือ ใช้การกระทำเป็นการเรียกร้องความสนใจจากผู้อื่น

Example: The play opened in New York last week, and it really **made a splash**.

Everyone is talking about it!

Nicky really **made a splash** at the town meeting. A few days later everyone is still talking about how great her speech was

E. try one's hand at = try an activity that is new to you and that interests you
(esp. sth. that you need to learn special skills for)

วิธีใช้สำนวนนี้เป็นการใช้ความพยายามกับสิ่งใหม่ๆที่ไม่เคยทำมาก่อน หรือสิ่งที่ท่านสนใจมาก และอยากเรียนรู้เพื่อให้มีความชำนาญ

Example: Jack first **tried his hand at** motor racing in 1998, but without much success.

After Ida lost her job, she thought she'd **try her hand at** writing a novel.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 6

Pay attention to how the idiom is used, then rewrite the sentences by giving the meaning of these idioms.

1. I **bend over backwards** to help him, but I never get any thanks for it.

2. Some people might do anything to **make a splash**, even dress up in outrageous costumes.

3. It was a **waste of effort** trying to get Bob to work in Sydney because he never likes living there. _____

4. Manop **is at pains** to point out that the chances of an explosion at the site are remote. _____

5. After he left school, he **tried his hand at** a variety of jobs—bricklayer, cinema usher, and coal man. _____

2.6 ศัพท์สำนวนอื่นๆที่น่าสนใจ

A. be over the moon

B. once in a blue moon

C. turn over a new leaf

D. at your fingertips

E. cold feet; get cold feet

F. keep your fingers crossed

ศัพท์สำนวน

ความหมาย

A. be over the moon = be very happy about sth. good that has happened,
esp. sth. that makes you proud of yourself

Example: Winai was over the moon when he scored the winning goal.

When Tida discovered she's got a job, she was over the moon.

B. once in a blue moon = emphasizing that the thing mentioned does not
happen very often at all

Example: You are lucky not to have many problems. Once in a blue moon you get
some problems.

C. turn over a new leaf = change the way one behaves because he really wants
to stop behaving badly

Example: I know I have done some bad things in the past, but now I'm turning
over a new leaf!

The defendant promised to turn over a new leaf and begged not to be
sent back to jail

D. at one's fingertips = have something all conveniently available
in one's mind

วิธีใช้สำนวนนี้คือใช้เมื่อผู้พูดมีข้อมูลพร้อมอยู่ในมือที่จะหยิบมาให้ได้ทันทีที่ต้องการ

Example: Can you ask my secretary? She has all the information about the
conference at her fingertips.

The great thing about the encyclopaedia is that it gives you so much
useful information at your fingertips.

E. cold feet; get cold feet = become nervous or frightened about because you
think it will fail

ความหมายของสำนวนนี้ยังหมายถึงความกลัวที่เพิ่งจะเกิดอย่างกะทันหัน และรู้ตัวว่าใจไม่กล้าพอที่จะทำในสิ่งที่กำลังเผชิญอยู่

Example: The morning of her wedding Nicole **got cold feet** and refused to go to church.

F. keep one's fingers crossed = **be lucky** (when one hopes that he will have good luck so that sth. he wants to happen will happen.)

Example: Liza has a good chance of winning tonight's big race—so **keep her fingers crossed** tonight.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 7

Rewrite the following sentences by giving the correct meaning of the idioms.

1. On the verge of signing a four year contract with MGM studio, Rafferty **got cold feet** and backed out of the deal. _____
2. We've done all the research ourselves, so we have all the facts and figure **at our fingertips**.

3. "Have you had your test result yet?" "No, I'm just **keeping my fingers crossed**.

4. I used to spend a lot of time in London, but now I only go there **once in a blue moon**.

5. When Bob told me his wife was pregnant again, they were **just over the moon**. It was the best thing that could have happened. _____
6. Pichit is determined to **turn over a new leaf** when he was given a chance to work in the company again. _____

3. เรื่องให้ฝึกอ่านเพื่อศึกษาศัพท์และสำนวน

เรื่องให้นักศึกษาจะได้อ่านต่อไปนี้เป็นเรื่องของนักศึกษาในประเทศอังกฤษที่ชอบเล่นแกล้งผู้อื่นให้ได้รับความเดือดร้อนด้วยการลงมือปฏิบัติจริง จุดประสงค์ของการอ่านเรื่องนี้นอกจากจะให้เข้าใจเรื่องราวที่เกิดขึ้นแล้วยังต้องการให้ฝึกการเดาความหมายศัพท์ ได้เห็นการใช้สำนวนเพื่อสื่อความหมายที่รัดกุมและเข้ากับสถานการณ์ ข้อแนะนำในการอ่านคือเมื่อพบคำศัพท์ หรือข้อความที่ไม่เข้าใจ อย่าหยุดอ่าน แต่ให้อ่านต่อไปเรื่อยๆ ใช้เทคนิคการเดาความหมายศัพท์ตามที่ได้เรียนรู้มาช่วยเดาความหมายอันจะนำไปสู่ความเข้าใจเนื้อเรื่องที่อ่านต่อไป

อนึ่งผู้จัดทำตำราได้เขียนคำศัพท์ ส่วนวนและความหมายเฉพาะคำที่ควรทราบไว้ให้แล้ว ในหัวข้อ 3.1 และ 3.3 ส่วนหัวข้อ 3.2 นั้น เป็นสรุปใจความสำคัญของเรื่อง เพื่อให้นักศึกษา ได้ตรวจสอบความเข้าใจในการอ่านของตนเองอีกครั้งหนึ่ง และเพื่อทดสอบความเข้าใจเนื้อเรื่อง อย่างแท้จริง นักศึกษาควรทำกิจกรรมการเรียนรู้ที่จัดไว้ในตอนท้ายด้วย

English university students are said to be especially fond of playing practical jokes on people, and, of course, it often seems much funnier to make people do funny things in real life, rather than just telling funny stories that are not really true. That is to say, it seems funnier if you do not mind upsetting people and running the risk of being caught and punished. Most practical jokes are not clever and may even be quite painful or dangerous for their victims; they may consist simply of silly actions like tripping someone up or pulling away someone's chair as he is about to sit down-- the sort of things that were used so often in the old silent films by people like Charlie Chaplin. However, some practical jokes can be quite clever.

There is a story, for instance, of some students who decided to play a trick on their local police force. They knew that other students had sometimes annoyed the authorities by dressing up as workmen, digging a hole in the road somewhere in the middle of town, and then disappearing and leaving the hole for the police or the local authorities to fill it. So, one day, a group of students, seeing that some real workmen were about to dig a hole in the road, went along to the police station and told the policeman on duty there that some of their friends disguised as workmen were going to dig up that particular road. Then they went back to the man in charge of the workmen, who had just started

digging up the road, and told them that some student friends of theirs disguised as policemen were on their way to try to prevent them from carrying out their work.

Since the sort of labourers who spend their lives digging up roads are usually pretty stubborn and since policemen do not usually like to be argued with, the end of the story must have been very interesting to watch. However, I have never met an eye-witness of the event or read about what happened in the end. Besides, even the most promising practical jokes do not always work out as planned, so perhaps the results of this one are better left to our imagination, after all. Or perhaps you would like to try it out yourself and see what happens.*

3.1 คำศัพท์จำนวนและความหมายที่ควรทราบ

to be fond of (adj.)	= like (ชอบ)
do not mind (v.)	= not worry (ไม่ถือสา ไม่รังเกียจ)
upset (adj.)	= disturb (ทำให้ไม่สบายใจ)
running the risk of (จำนวน)	= to be possible of meeting danger (เสี่ยงภัย กล้าเสี่ยง(อันตราย))
consist of (v.)	= to be made up of (ประกอบด้วย)

*Comprehension, Student 72 (Bangkok: Siam Communications, 1972), 14.

tripping someone up (v.)	=	cause to stumble or fall (ทำให้ เกิดการสะดุด หักกะมา)
to be about to (สำนวน)	=	to be very soon กำลังจะเกิดเร็วขึ้น
play a trick on (สำนวน)	=	cunning action; something done to deceive (เล่นตลก เล่นแกล้ง)
disguise (v)	=	change of the appearance; the use of an unusual dress in order not to be known or recognized (ปลอมตัว)
particular road (n.)	=	exact road (ถนนแห่งนั้น(ในที่นี้หมายถึง ถนนที่เคยได้มีการกล่าวถึงมาแล้วครั้งหนึ่ง)
in charge of (สำนวน)	=	to be responsible (ดูแลรับผิดชอบ)
prevent.....from (v)	=	stop or hinder (หยุดหรือป้องกันไม่ให้ กระทำ)
eye -witness (n.)	=	a person who sees or has seen something happened (ประจักษ์พยาน)
the most promising (adj.)	=	capable of success (ประสบความสำเร็จสูง สุด)
work out (สำนวน)	=	give a definite result (ให้ผลสำเร็จ)
try out (สำนวน)	=	test thoroughly (ตรวจสอบ ทดลอง)

3.2 สรุปใจความสำคัญของเรื่อง

บรรดานักศึกษามหาวิทยาลัยในประเทศไทยมักชอบเล่นหยอกล้อ หรือชอบเล่นแกล้งใคร ต่อใคร เพื่อความสนุกสนานของตนเองอยู่เนือง ๆ นักศึกษาเหล่านี้ชอบเล่นแกล้งหยอกผู้อื่นให้ทำอะไรที่เป็น ๆ เซย ๆ หรือเล่นหลอกให้เกิดเข้าใจผิดซึ่งกันและกัน การเล่นแกล้งคนของนักศึกษาพวกนี้ก็เป็นกระทำไปด้วยความสนุกของตนเองเท่านั้น เพราะการเล่นแกล้งคนให้เกิดความเข้าใจผิดกันจริง ๆ นี่ทำให้พวกเขารู้สึกสนุกและถึงใจมากกว่าการที่จะมานั่งเล่าเรื่องโง่ให้ฟังกันเฉย ๆ ด้วยเหตุนี้จึงพบว่า มีเรื่องราวที่นักศึกษาไปหลอกผู้อื่นตามที่ต่าง ๆ อยู่เสมอ ๆ และบางครั้งก็เกิดเป็นความวุ่นวายขึ้นมาจริง ๆ มีการเข้าใจผิดเกิดขึ้นจริง ๆ และถึงกับเป็นอันตรายเกิดขึ้นก็มี ตัวอย่างเช่น เล่นแกล้งคนที่กำลังเดินอยู่โดยเหย้าเท้าของตนเองออกไปให้คน ๆ นั้นเดินสะดุดหกล้ม หรือเล่นแกล้งคนที่กำลังนั่งเก้าอี้โดยดึงเก้าอี้ออกไปให้คน ๆ นั้นหงายหลังกันกระแทกกับพื้นเป็นต้น อย่างไรก็ตามการหยอกล้อของพวกนักศึกษามอบางเรื่องก็มีความรุนแรงสลับซับซ้อน และก่อให้เกิดความเสียหายตามมา ดังเช่นเรื่องของนักศึกษากลุ่มหนึ่งที่ไปเล่นหยอกล้อกับบรรดาคำรวจท้องถิ่น กับคนงานขุดถนนให้เกิดเข้าใจผิดกันและกัน ในตอนแรกนักศึกษาจะปลอมตัวเป็นคนงานขุดถนน และไปขุดถนนให้เป็นหลุมเป็นบ่อไว้ตามที่ต่าง ๆ แล้วก็หนีไปโดยปล่อยทิ้งไว้ให้เป็นภาระของเจ้าหน้าที่หรือของตำรวจไปทำการกลบหลุมเหล่านั้นให้ดีดังเดิม

บางครั้งการเล่นหยอกล้อจะรุนแรงมากขึ้น ๆ ดังเช่น มีนักศึกษากลุ่มหนึ่งไปพบคนงานกำลังทำการขุดถนนกันอยู่ จึงคิดจะแกล้งเล่นตลก ดังนั้นนักศึกษากลุ่มนี้จึงพากันไปบอกตำรวจว่าเพื่อน ๆ นักศึกษาของพวกเขาพวกหนึ่งได้ปลอมตัวเป็นคนงานและกำลังขุดถนนอยู่ที่แห่งหนึ่ง ต่อจากนั้นก็พากันกลับไปบอกพวกคนงานขุดถนนว่ามีเพื่อน ๆ ของเขาได้ปลอมตัวเป็นตำรวจและกำลังเดินทางมาเพื่อจะห้ามพวกคนงานให้หยุดขุดถนน

ขอให้ท่านลองนึกภาพดูเอาเองก็แล้วกันว่า เมื่อทั้ง 2 ฝ่ายคือคนงานขุดถนนและตำรวจมาพบกันแล้วเรื่องมันจะวุ่นวาย ยุ่งยากขนาดไหน เพราะบรรดาคนงานเหล่า

นี้ต่างก็มีกิตติศัพท์เลื่องลือว่าเป็นพวกต่อต้านและต่อต้านเป็นที่สุด เรียกว่าถ้าไม่จำเป็นจริง ๆ แล้วพวกตำรวจก็ไม่อยากยุ่งด้วยเช่นกัน ฉะนั้นเมื่อทั้ง 2 ฝ่ายมาพบกันอะไรจะเกิดขึ้น หรือเรื่องราวจะเป็นอย่างไรก็สุดที่จะเดาได้ ทั้งนี้เพราะไม่มีพยานรู้เห็นเหตุการณ์ที่จะเล่าให้ฟังได้ อย่างไรก็ตามการเล่นตลกของนักศึกษาในบางเรื่องก็ไม่ประสบผลสำเร็จก็มี สำหรับการเล่นแก่งัดคนงานและตำรวจในเรื่องนี้ก็เช่นกัน กล่าวคือไม่สามารถทราบผลได้ว่าเป็นเช่นไร จึงเห็นควรที่จะปล่อยทิ้งไว้ให้เป็นภาระของผู้อ่านที่จะวาดภาพเหตุการณ์ต่อไปเอาเอง

3.3 คำและกลุ่มคำที่น่าสนใจ

practical jokes หมายถึงการเล่นตลกในรูปแบบที่มีการลงมือกระทำกับผู้อื่นให้ได้รับความยุ่งยากหรือเกิดความลำบากจริง ๆ ซึ่งต่าง กับการเล่นตลกธรรมดาที่เป็นเพียงแต่งเรื่องขึ้นมอลอกคนฟังเท่านั้น

That is to say เป็นกลุ่มคำที่ใช้เมื่อต้องการจะกล่าวสรุปเรื่องราวที่กล่าวมาแล้วข้างต้นอีกครั้งหนึ่งแบบรวบรัดใจความ ในที่นี้ต้องการจะกล่าวสรุปคำอธิบายการเล่นตลกแบบ practical jokes อีกครั้งหนึ่ง กลุ่มคำนี้อาจเทียบความหมายในภาษาไทยได้ว่า "กล่าวอีกนัยหนึ่ง" หรือ "กล่าวโดยสรุป"

clever ศัพท์คำนี้ถ้าจะแปลว่า "ฉลาด" คงจะได้ความหมายที่ไม่ค่อยชัดเจนนัก จึงควรเลือกอีกความหมายหนึ่งมาใช้จะเหมาะสมกว่า นั่นคือควรใช้ในความหมายว่า "ดี" หรือ "เหมาะสม" (nice) จะดีกว่า ความหมายของทั้งประโยคนี้ก็คือ "ส่วนใหญ่การเล่นตลกหยอกล้อมักจะเป็นการเล่นที่ไม่ค่อยดีหรือไม่ค่อยเหมาะสมเท่าใดนัก"

Charlie Chaplin เป็นชื่อของนักแสดงที่มีชื่อเสียงมากคนหนึ่งของวงการภาพยนตร์ ศิลปินท่านนี้เป็นชาวอังกฤษ ต่อมาชื่อเสียงในการเล่นตลกมากในสหรัฐอเมริกา

dress up หมายถึงการแต่งกายที่ทำให้ดูผิดไปจากชุดปกติที่ใช้ในชีวิตประจำวัน เช่นการแต่งกายไปในงานพิธีต่าง ๆ เป็นต้น แต่ความหมายในเรื่องนี้หมายถึงแต่งกายทำให้ดูเหมือนเป็นคนงานจริง

pretty stubborn สำหรับกลุ่มคำนี้นักศึกษาจะต้องทราบว่าคำ pretty นี้เป็นคำชนิดใดเสียก่อน มิฉะนั้นแล้วจะแปลผิดได้ pretty ในที่นี้เป็นคำกริยาวิเศษณ์ทำหน้าที่ขยายคำคุณศัพท์ stubborn บอก degree ของ stubborn ว่าคือดังเท่าใด มาก หรือน้อย pretty มีความหมายว่า fairly หรือ somewhat ซึ่งก็บอกให้ทราบว่า "ดีอັນพอประมาณไม่มากไม่น้อย"

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 8

One word is needed

Look at the first paragraph of the above passage again and then fill in each blank in the passage below with one word so that it is correct both grammatically and according to what you have read.

.....¹..... is said²..... many English students³..... to play practical jokes on people. Such jokes seem funny if you think that making people⁴..... does not⁵..... However, some of these jokes are also dangerous and can⁶..... people, as when someone's chair is pulled away when he is on the⁷..... of sitting it.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 9

Vocabulary Test

Find a word or phrase in the story which has the same meaning as each of the following.

1. for example
2. angered
3. dressed up to look like someone else
4. in the way expected
5. responsible for managing
6. people who suffer as a result of crimes, accidents etc.
7. making someone fall over by catching his feet
8. a person who sees an event with his own eyes
9. people responsible for administering a town etc.
10. likely to be successful

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....
6..... 7..... 8..... 9..... 10.....

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 10

More Activities

A) Read the following sentences and then write down for each one

(a) who (e.g. the students, police or workmen) might have said these words
and (b) who they would have been said to.

1. "Some students dressed as workmen are digging up the road."

.....:

2. "Some students are on their way here to stop you working."

.....:

3. "Stop pretending to be policemen; take off those stupid uniforms and go home."

.....:

4. "I think we have been tricked; carry on with your work."

.....:

B) Have you ever heard such a story before? Tell or write what you heard.

.....
.....
.....
.....

3.4 ไวยากรณ์ที่น่าสนใจ

to be fond of + Gerund

- He is fond of reading in bed.

Mind can mean "dislike," "be annoyed by," and "object to"

We used "mind" mostly in questions and negative sentences.

- I don't mind you coming in late if you don't wake me up.
- "Do you mind the smell of tobacco?" "Not at all."

Do you mind?and Would you mind?

- Would you mind opening the window?
- Would you mind my opening the window?

(= Can I open the window?)

Do you mind/ Would you mind if.....?

- Would you mind if I opened the window?
- Do you mind if people smoked in the kitchen?

Spend + time/ money + Doing something

- We spent two hours shopping in the Central Department Store.
- He spent three hundred baht on new shoes.

Besides/Beside (preposition)

Besides = in addition to; more than

- Besides stamps, he collects coins.
- Besides English, she can speak German.

Beside = near, at the side of, next to

- Please come and sit beside me.
- His house is beside mine.

สรุป

การเรียนรู้ศัพท์สำนวนเป็นส่วนหนึ่งของการอ่านเพื่อให้เกิดความรู้และความเข้าใจ วิธีการศึกษาสำนวนควรใช้วิธีการท่องจำความหมาย และฝึกฝนด้วยการใช้สำนวนบ่อย ๆ โดยนำสำนวนมาหัดสร้างประโยคที่เป็นของตนเอง สิ่งหนึ่งที่ควรลืมไม่ได้ก็คือศัพท์สำนวนมีอยู่มากมายและอาจเกิดขึ้นใหม่ ๆ อีกด้วย ดังนั้นเพื่อให้สามารถอ่านข้อความหรือสนทนาเป็นภาษาอังกฤษได้ดียิ่งขึ้น จึงควรศึกษาสำนวนเพิ่มเติมจากแหล่งความรู้อื่น ๆ ต่อไป

การประเมินผลท้ายบท

I. Each of the following situations contains an idiom. Determine the meaning of each idiom and write its letter.

1. I have been with this company for six years. During that time I have been called upon to leave my family to take extended business trip, to work late hours, and to do the work others cannot complete.

I draw the line at canceling my vacation plans so that the own son can have an extended holiday.

Draw the line means _____.

- a) set a limit b) be happy

2. Billy recently completed a course in photography. When he read an advertisement for work as a photographer's assistant, he immediately decided that he was suited for that position.

Suited for means _____.

- a) well-dressed b) qualified

3. "We have twelve applicants for this position," stated Mr. Baker.

"We must read all the resumes and weed out those with the least experience."

Weed out means _____.

- a) congratulation b) eliminate the least desirable

4. Joan decided to apply for the position of store manager. Although she had little experience, she believed that she could work hard and learn the duties quickly. Certainly, she would do her level best in the job.

Do level best means _____.

- a) a fine effort
b) making no attempt to improve

5. Tony very much needed this job and was anxious to do well at the interview. Up till now, however, nothing was going right: he had overslept, had missed his bus, and had gotten caught in traffic. By the time he arrived at the office, he knew he would have to get his act together in order to impress the interviewer.

Get his act together means _____.

- a) remain calm and concentrate on the situation
b) make excuses for being late for an appointment

II. Consider each classroom situation and select the letter of the idiom that best describes it.

Idioms

Meanings

- | | |
|--------------------------|---|
| a. come around to see me | visit or see someone |
| b. fill me in | tell me everything that happened |
| c. fill out | write all the information requested on an application or form |
| d. take it for granted | assume as true |
| e. turn in (hand in) | bring or deliver completed work |

Situations

1. "I missed the first half of the lecture," said Anna to Rita. **"Please let me know what the professor has been talking about."**
2. Bob earned a poor grade on his paper and asked for a conference with Professor Smith. The instructor told Bob that **she is available for an office conference** at noon.
3. The instructor announced the date of the final exam and asked if anyone had a question. Since no one raised a hand, the instructor **was certain** that everyone understood the work and would do well on the test.

4. The school administrators need academic and personal information about all entering freshmen. They send forms to each applicants and include instructions to answer all questions on the survey.
5. "As each of you finishes the exam, I want you to place the answer booklet on my desk," announced Professor Dale.

III. Comprehension Questions from the reading passage.

Choose the Alternative (a,b,c,or d) that best explains each of the following.

1. practical jokes
 - a. funny stories
 - b. upsetting people
 - c. making other people do funny things
 - d. practice at telling funny stories
2. That is to say, it seems funnier.
 - a. Telling funny stories is said to be funnier.
 - b. It must be said that everyone thinks that practical jokes are funnier than stories,
 - c. Or rather, to speak more precisely, making people do funny things seems funnier.
 - d. People say that stories are funnier if they are not really true.

3. running the risk

- a. being in danger b. escaping from
- c. hurrying away from d. taking no changes

4. "the sort of things" referred to (or included)_____.

- a. someone's chair b. telling funny stories
- c. sitting down d. tripping people up

5. that particular road

- a. the road that the real workmen were about to dig up.
- b. part of a main road
- c. a very special road in the middle of town.
- d. the road that some students had already dug a hole in once

6. to prevent them from carrying out their work

- a. to stop them digging the hole
- b. to protect them while they were digging the hole
- c. to stop them from pretending to be workmen
- d. to stop them from finishing their studies

7. pretty tough and stubborn

- a. quite strong and difficult to persuade
- b. handsome, strong, and brave
- c. hardworking but handsome
- d. rather uneducated and lazy

8. What do you suppose the students hoped would happen in the end?

- a. The policeman would block the road to stop anyone from troubling the workmen.
- b. The policemen and the workmen would begin quarrel and fight.
- c. The policemen would be forced to take off their disguises.
- d. The policemen and the workmen would be forced to fill in the hold together.

9. . . . "are better left to our imagination" means ____ .

- a. are only imaginary
- b. are better than we could ever imagine
- c. ought to be forgotten
- d. are funnier to imagine than they probably were in real life

10. try it out yourself

- a. judge for yourself
- b. imagine you were there
- c. not get mixed up in this joke personally
- d. make your own with this practical joke

ตอนที่ 3
ความรู้เกี่ยวกับวิธีอ่าน และฝึกฝนการอ่าน
เพื่อศึกษาข้อเท็จจริง